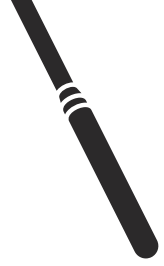




# Husqvarna®



AA 27, AA 37, AA 47, AA 67, AA 77, AZ 26,  
AZ 36, AZ 46, AZ 56

# İçindekiler

Giriş.....	2	Saklama ve bertaraf etme.....	6
Güvenlik.....	2	Teknik veriler .....	7
Çalışma.....	5	Uyumluluk Bildirimi.....	8
Bakım.....	6		

## Giriş

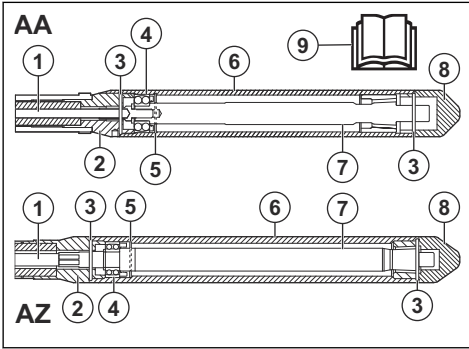
### Ürün açıklaması

Ürün, esnek millî bir beton vibratördür. Milde düşük dönüş hızı, vibratör başlığında da yüksek frekans ile çalışır. Beton vibratörü, bir tahrik ünitesiyle birlikte çalışır. Benzin ve dizel yakıt tipli tahrik üniteleri kullanılabilir.

### Kullanım amacı

Ürün yalnızca profesyonel kullanım içindir. Ürün, ıslak betondaki hava kabarcıklarını giderir. Ürünü başka işler için kullanmayın.

### Ürüne genel bakış



1. Esnek mil
2. Uç mil
3. O-halkası
4. Bilyalı rulman
5. Sızdırmazlık manşonları
6. Muhafaza
7. Vibratör başlığı
8. Uç kapağı
9. Kullanım kılavuzu

### Ürün sorumluluğu

Ürün sorumluluğu yasalarında belirtildiği üzere;

- ürünün hatalı bir şekilde onarılması,
- ürünün, üretici tarafından onaylanmayan veya üreticiden alınmayan parçalarla tamir edilmesi,
- üründe, üreticiden alınmayan veya üretici tarafından onaylanmayan bir aksesuar bulunması,
- ve ürünün, onaylı bir servis merkezinde veya yetkili bir kurum tarafından tamir edilmemesi durumunda oluşabilecek hasarlardan sorumlu değiliz.

## Güvenlik

### Güvenlik tanımları

Kılavuzdaki önemli kısımları vurgulamak için uyarılar ve notlar kullanılmıştır.



**UYARI:** Kılavuzdaki talimatlara uyulmadığı takdirde operatör veya çevredeki kişiler için ciddi yaralanma veya ölüm tehlikesi varsa kullanılır.



**DİKKAT:** Kılavuzdaki talimatlara uyulmadığı takdirde ürünün, diğer malzemelerin veya çevrenin zarar görme riski olduğunda kullanılır.

**Not:** Belirli bir durumda bilgi verilmesi gerektiğinde kullanılır.

### Genel güvenlik talimatları



**UYARI:** Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki uyarı talimatlarını okuyun.

- Bu ürün, dikkatli olmamanız ya da ürünün doğru kullanılmaması halinde tehlikeli bir alettir. Bu ürün, operatör ya da başkaları açısından ciddi yaralanmalara veya ölüme neden olabilir. Ürünü

kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunun içeriğini okuyup anlamanız gerekir.

- Tüm uyarıları ve talimatları kaydedin.
- Yürürlükteki tüm yasa ve yönetmeliklere uyun.
- Operatörün ve operatörün çalıştığı ürünün çalıştırılması sırasında oluşabilecek riskleri bilmeli ve önlemelidir.
- Kullanım kılavuzunun içindekileri okuyup anlamadan kimsenin ürünü çalıştırmasına izin vermeyin.
- Kullanmadan önce eğitim almadıkça ürünü çalıştırmayın. Tüm operatörlerin eğitim aldığından emin olun.
- Ürünü, bir çocuğun kullanımına izin vermeyin.
- Ürünü yalnızca yetkili kişilerin çalıştırmalarına izin verin.
- Operatör, diğer kişiler veya eşyalarının başına gelen kazalardan sorumludur.
- Ürünü yorgun, hasta veya alkol ya da ilaç etkisi altındayken kullanmayın.
- Her zaman dikkatli olun ve sağduyunuzu kullanın.
- Bu ürün, çalışırken elektromanyetik bir alan oluşturur. Bu alan, bazı koşullarda aktif veya pasif tıbbi implantlarda girişime neden olabilir. Ciddi yaralanmaya veya ölüme neden olabilecek durumların ortaya çıkma riskini azaltmak için tıbbi implantlı olan kişilerin bu ürünü çalıştırmadan önce doktorları ve tıbbi implant üreticileriyle konuşmalarını öneririz.
- Ürünü temiz tutun. İşaretleri ve etiketleri net bir şekilde okuyabildiğinizden emin olun.
- Arızalıysa ürünü kullanmayın.
- Bu üründe değişiklik yapmayın.
- Üründe başka kişilerin değişiklik yapmış olması mümkünse ürünü çalıştırmayın.

## Kullanım için güvenlik talimatları



**UYARI:** Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki uyarı talimatlarını okuyun.

- Acil bir durumda ürünü hızlı bir şekilde nasıl kapatacağınızı öğrenin.
- Operatör, ürünü güvenli bir şekilde kullanmak için gereken fiziksel güce sahip olmalıdır.
- Kişisel koruyucu ekipmanlar kullanın. Bkz. *Kişisel koruyucu ekipman sayfa: 4*.
- Çalışma alanında yalnızca onaylanmış kişilerin bulunduğundan emin olun.
- Çalışma alanını temiz ve aydınlık tutun.
- Çalışma sırasında emniyetli ve dengeli bir pozisyonda olduğunuzdan emin olun.
- Tutma yerinde gres veya yağ olmadığından emin olun.
- Ürünü yangın veya patlamaların meydana gelebileceği alanlarda kullanmayın.
- Bu ürün nesnelere yüksek hızda fırlamasına neden olabilir. Çalışma alanındaki tüm kişilerin onaylı kişisel

- koruyucu ekipman kullandıklarından emin olun. Çalışma alanındaki bağımsız nesnelere uzaklaştırın.
- Üründen uzaklaşmadan önce ürünü durdurun ve güç kaynağı bağlantısını kesin.
- Giysilerin, uzun saçların ve takıların hareketli parçalara takılmadığından emin olun.
- Ürünün üzerine oturmayın.
- Ürüne çarpmayın.
- Sizin veya diğer kişilerin çalışma alanındaki kabloları, hortumları ve millere takılıp düşmeyeceğinden emin olun.
- Ürünü çalıştırmadan önce gizli kablo, elektrik kablosu veya başka elektrik kaynakları olup olmadığını öğrenin. Güvenli bir çalışma alanında olduğunu bilmeden ürünü çalıştırmayın.

## Titreşim güvenliği



**UYARI:** Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki uyarı talimatlarını okuyun.

- Ürünün çalışması sırasında, titreşimler üründen operatöre doğru hareket eder. Ürünün düzenli ve sık kullanılması operatörün yaralanmasına veya yaralanma derecesinin artmasına neden olabilir. Parmaklar, eller, bilekler, kollar, omuzlar ve/veya sinirler ve kan kaynağında ya da vücudun diğer bölümlerinde yaralanmalar meydana gelebilir. Yaralanmalar güçten düşürücü ve/veya kalıcı olabilir ve haftalar, aylar veya yıllar boyunca kademeli olarak artabilir. Olası yaralanmalar arasında kan dolaşım sistemi, sinir sistemi, eklemler ve diğer vücut yapılarının hasar görmesi bulunur.
- Belirtiler ürünün çalışması sırasında veya başka zamanlarda oluşabilir. Belirtileriniz varsa ve ürünü kullanmaya devam ederseniz belirtiler artabilir veya kalıcı olabilir. Bu belirtiler veya başka belirtiler ortaya çıkarsa tıbbi yardım alın:
  - Uyuşma, his kaybı, karıncalanma, iğnelenme, ağrı, yanma, zonklama, sertlik, uyuşukluk, güç kaybı, cilt renginde veya deri durumunda değişiklikler.
- Soğuk havalarda belirtiler artabilir. Ürünü soğuk ortamlarda kullanırken sıcak giysiler giyin ve ellerinizi sıcak ve kuru tutun.
- Doğru titreşim seviyesini korumak için kullanım kılavuzunda belirtilen şekilde ürün üzerinde bakım yapın ve ürünü çalıştırın.
- Bırakın işi ürün yapсын. Ürünü zorla itmeyin. Hortumu sıkmadan tutun ancak ürüne hakim olduğunuzdan ve güvenli bir şekilde çalıştırdığınızdan emin olun.
- Ellerinizi sadece hortum üzerinde tutun. Vücudunuzun diğer tüm parçalarını üründen uzak tutun.
- Aniden güçlü titreşimler oluşursa ürünü derhal durdurun. Artan titreşimlerin nedeni giderilmeden işleme devam etmeyin.

## Toz güvenliği



**UYARI:** Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki uyarı talimatlarını okuyun.

- Ürünün çalışması havada toza neden olabilir. Toz, ciddi yaralanmalara ve kalıcı sağlık sorunlarına neden olabilir. Silis tozu, çeşitli yetkililer tarafından zararlı olarak tanzim edilmiştir. Bu tür sağlık sorunlarına örnekler aşağıda verilmiştir:
  - Ölümcül akciğer hastalıkları kronik bronşit, silikozis ve pulmoner fibroz
  - Kanser
  - Doğum bozuklukları
  - Cilt iltihabı
- Havadaki toz ve duman miktarını azaltmak ve iş ekipmanı, yüzey, giysi ve vücut parçalarındaki tozu azaltmak için doğru ekipmanı kullanın. Kontrol için örneğin toz toplama sistemleri ve tozu tutmak amacıyla su spreyleri kullanılabilir. Mümkünse tozu kaynağında azaltın. Ekipmanın doğru şekilde kurulduğundan ve kullanıldığından ve ekipman üzerinde düzenli bakım yapıldığından emin olun.
- Onaylı solunum koruması kullanın. Solunum korumasının çalışma alanındaki tehlikeli maddeler için uygun olduğundan emin olun.
- Çalışma alanında hava akışının yeterli olduğundan emin olun.
- Mümkünse ürünün egzozunu tozun havaya dağılmayacağı bir yere doğrultun.

## Gürültü güvenliği



**UYARI:** Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki uyarı talimatlarını okuyun.

- Yüksek gürültü seviyeleri ve uzun süreli gürültüye maruz kalma, gürültüye bağlı işitme kaybına neden olabilir.
- Gürültü seviyesini minimum seviyede tutmak için kullanım kılavuzunda belirtilen şekilde bakım yapın ve ürünü çalıştırın.
- Ürünü kullanırken onaylı bir kulak koruma ekipmanı kullanın.
- Kulak koruma ekipmanı kullanırken uyarı sinyallerine ve seslere dikkat edin. Çalışma alanındaki gürültü seviyesi için işitme koruması gerekmiyorsa ürün durduğunda kulak koruma ekipmanını çıkarın.

## Kişisel koruyucu ekipman



**UYARI:** Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki uyarı talimatlarını okuyun.

- Ürünü çalıştırırken daima onaylı kişisel koruyucu ekipmanları kullanın. Kişisel koruyucu ekipmanlar yaralanma riskini tamamen engelleyemez ancak bir kaza durumunda yaralanmanın derecesini azaltır. Bayınız doğru kişisel koruyucu ekipmanı seçmenize yardımcı olur.
- Kişisel koruyucu ekipmanların durumunu düzenli olarak kontrol edin.
- Onaylı koruyucu baret kullanın.
- Onaylanmış kulak koruma ekipmanı kullanın.
- Onaylı solunum koruması kullanın.
- Yan korumalı onaylı koruyucu gözlük kullanın.
- Koruyucu eldivenler kullanın.
- Çelik parmak uçlu ve kaymaz tabanlı botlar giyin.
- Uzun kollu ve uzun bacaklı onaylı iş elbiseleri ya da bunun eşdeğeri olan vücuda oturan giysiler kullanın.

## Bakım için güvenlik talimatları



**UYARI:** Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki uyarı talimatlarını okuyun.

- Bakım doğru bir şekilde ve düzenli olarak yapılmazsa yaralanma ve ürünün zarar görme riski artar.
- Kişisel koruyucu ekipmanlar kullanın. Bkz. *Kişisel koruyucu ekipman sayfa: 4*.
- Bakım yapmadan önce tehlikeli maddeleri temizlemek için ürünü temizleyin.
- Bakım gerçekleştirmeden önce ürünün güç kaynağıyla bağlantısını kesin.
- Üründe değişiklik yapmayın. Üretici tarafından onaylanmayan değişiklikler ciddi yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.
- Her zaman orijinal aksesuar ve yedek parçaları kullanın. Üretici tarafından onaylanmayan aksesuarlar ve yedek parçalar ciddi yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.
- Hasarlı, aşınmış veya bozuk parçaları değiştirin.
- Bakım işlemini yalnızca kullanıcı kılavuzunda belirtilen şekilde gerçekleştirin. Tüm diğer servis işlemlerini onaylı bir servis noktasına yaptırın.
- Bakımdan sonra, üründeki titreşim seviyesini kontrol edin. Doğru değilse onaylı bir servis noktasıyla görüşün.
- Yetkili bir servis noktasının ürüne düzenli olarak servis işlemi uygulamasını sağlayın.

# Çalışma

## Giriş



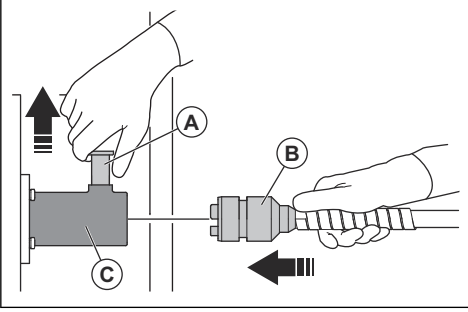
**UYARI:** Ürünü kullanmadan önce güvenlik bölümünü okuyup anlayın.

## Beton vibratörünün tahrik ünitesine bağlama



**UYARI:** Başlatılan bir tahrik ünitesine beton vibratörü bağlamayın.

1. Tahrik ünitesindeki kilit pimini (A) kaldırın.



2. Esnek mil (B) konektörünü tahrik ünitesi (C) kaplinine yerleştirin.
3. Beton vibratörünün kaplinleri tahrik ünitesinin kapliniyle hizalanmazsa aşağıdaki prosedürlerden 1'ini uygulayın.
  - a) Kaplinler hizalanana kadar tahrik ünitesindeki ip tutma yerini yavaşça çekerek krank milini döndürün.
  - b) Kaplinler hizalanana kadar beton vibratörünün kaplinlerini döndürün.
4. Tahrik ünitesindeki kilit pimini serbest bırakın.
5. Kilit piminin ilk konumuna geri gittiğinden emin olun.

## Ürünü çalıştırma

1. Ürünü çalıştırma hakkında bilgi için tahrik ünitesinin kullanım kılavuzuna bakın.
2. Vibratör başlığında titreşim yoksa titreşimi başlatmak için vibratör başlığının yan tarafına vurun.

## Ürünü çalıştırma



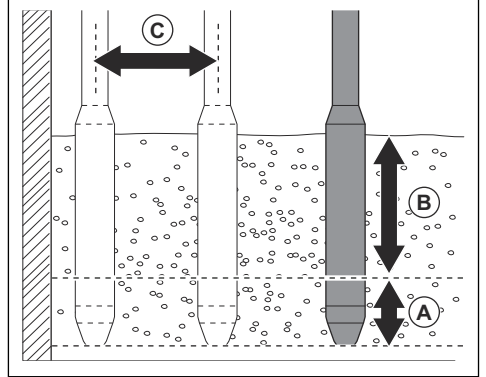
**DİKKAT:** Esnek mili fazla kıvrımayın veya düğümlemeyin. Keskin kıvrımlar ve

düğümmler aşınmayı artırır ve esnek milin ömrünü azaltır.

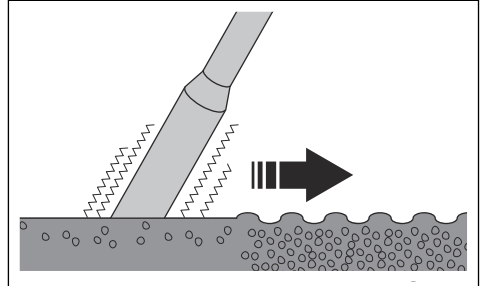


**DİKKAT:** Ürünü betonu yana hareket ettirmek için kullanmayın.

1. Betonun eşit kalınlıkta katmanlar halinde 30-50 cm/12-19 inç (B) doldurun.
2. Vibratör başlığını betonun en yakın alt katmanının yaklaşık 15 cm/6 inç (A) içine yerleştirin. Bu, beton katmanlarının doğru şekilde karışmasını sağlar.



3. Vibratör başlığının etrafındaki yüzey parlak hale gelene ve yüzeyde hava kabarcığı kalmayana kadar yaklaşık 10-20 saniye bekleyin.



4. Vibratör başlığını yavaşça çıkararak betonun vibratör başlığındaki deliği doldurmasını sağlayın.
5. Vibratör başlığını betona, daha önce koyduğunuz yerden 30-50 cm/12-19 inç (C) uzağa yerleştirin.
6. 4. ve 5. adımı tekrar tekrar gerçekleştirin. Beton alandaki hava kabarcıkları tamamen giderilene kadar devam edin.

## Ürünü durdurma

- Ürünü durdurma hakkında bilgi için tahrik ünitesinin kullanım kılavuzuna bakın.

## Bakım

### Giriş



**UYARI:** Ürün üzerinde bakım yapmadan önce güvenlik bölümünü okuyup anlayın.

### Ürünü temizleme



**DİKKAT:** Ürünü temizlemek için basınçlı yıkama makinesi kullanmayın.

- Ürünü hortumdan akan suyla temizleyin.
- Her işlemden sonra beton sertleşmeden önce ürünün yüzeyindeki betonu temizleyin.
- Üründeki gresi ve yağı temizleyin.

### Beton vibratörüne bakım yapma

Her 500 saatlik çalışmadan sonra bakım gereklidir.

1. Vibratör başlığını boru mengenesine yerleştirin.

### Yağlama

Vibratör başlığı	AA27	AA37	AA47	AA67	AA77	AZ26	AZ36	AZ46	AZ56
Bilyalı rulman için gres tipi <sup>1</sup>	Shell Alvania R3								
Bilyalı rulman için gres miktarı, cm <sup>3</sup>	1	1,25	1,50	1,75	1,75	1	1,25	1,50	1,75
Esnek mil için gres tipi <sup>2</sup>	Shell Gadus S2 V220AD 2								
Esnek mil için gres miktarı	10-15 g/m								



**DİKKAT:** Vibratör başlığı muhafazasını, titreşim başlığı milini veya uç kapağını yağlamayın. Vibratör başlığını takarken bu parçalar temiz ve kuru olmalıdır.

2. Uç kapağını ve uç mili çıkarın.

**Not:** Uç kapağı ve uç mili soldan dışlıdır.

3. Esnek mili vibratör başlığı milinden çıkarın.

**Not:** Esnek mil ve titreşim başlığı mili sağdan dışlıdır.

4. Vibratör başlığı milini vibratör başlığı muhafazasının önünden çıkarın.

5. O halkaları, sızdırmazlık manşonunu ve bilyalı rulmanı değiştirin.

a) Takmadan önce bilyalı rulmanı yağlayın.

6. Esnek mili temizleyin ve yağlayın. Bkz. *Yağlama sayfa*: 6.

7. Vibratör başlığını ters sırayla monte edin.

## Saklama ve bertaraf etme

### Saklama

- Ürünü depolamadan önce temizleyin.
- Ürünü kuru ve donmayan bir yerde tutun.
- Çocukların veya yetkili olmayan kişilerin erişmesini önlemek için ürünü kilitle bir alanda tutun.

### Ürünün atılması

- Yerel geri dönüşüm gerekliliklerine ve geçerli düzenlemelere uyun.

- Ürün artık kullanılmıyorsa ürünü bayiye gönderin veya geri dönüşüm noktasında atın.

<sup>1</sup> Yalnızca rulman değiştirilirken yağlamak gerekir.

<sup>2</sup> Her 500 saatlik çalışmadan sonra esnek mili yağlayın.

## Teknik veriler

	AA 27	AA 37	AA 47	AA 67	AA 77	AZ 26	AZ 36	AZ 46	AZ 56
Vibratör başlığı çapı, mm	25	39	50	63	75	25	35	45	55
Vibratör başlığı çapı, inç	1	1,53	1,97	2,48	2,95	1	1,4	1,77	2,16
Vibratör başlığı uzunluğu, mm	334	366	420	500	510	295	330	375	390
Vibratör başlığı uzunluğu, inç	13,15	14,40	16,53	19,68	20,07	11,60	12,99	14,76	15,35
Toplam ağırlık, kg	10	19	23	25	29	9,50	11,60	16	17
Toplam ağırlık, lb	22,04	41,88	50,70	55,11	63,93	21	25,50	35,28	37,48
Esnek mil uzunluğu, m	5,8	5,8	5,8	5,8	5,8	4,82	4,82	4,82	4,82
Esnek mil uzunluğu, ft	19	19	19	19	19	16	16	16	16
Maksimum motor devri, dev/dak	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000
Ağırlıklı etkin hızlanma, m/sn <sup>2</sup> / ft/sn <sup>2</sup> , <sup>3, 4</sup>	2,46	1,56	3,52	2,66	3,16	2,00	5,22	2,42	8,27
Ses gücü düzeyi L <sub>WA</sub> (ölçülmüş) dB(A) <sup>5</sup>	-	-	-	-	-	83	86	87	93
Çalışma istasyonundaki ses basıncı düzeyi, dB (A) <sup>6</sup>	-	-	-	-	-	69	72	73	79

<sup>3</sup> EN ISO 5349-1'e göre, hortum üzerindeki tek süngü ucuna 2 m mesafede, suda ölçülen ağırlıklı etkin hızlanma (m/sn<sup>2</sup>).

<sup>4</sup> Titreşim düzeyi için bildirilen verilerin tipik istatistik dağılımı (standart sapması) 1,5 m/sn<sup>2</sup> şeklindedir.

<sup>5</sup> EN ISO 3744 ve EN ISO 11203'e göre üründen 1 m uzaklıkta havada ölçülmüş gürültü düzeyi. Belirsizlik +/- 1,5 dB.

<sup>6</sup> EN ISO 3744 ve EN ISO 11203'e göre üründen 1 m uzaklıkta havada ölçülmüş gürültü düzeyi. Belirsizlik +/- 1,5 dB.

# Uyumluluk Bildirimi

## AT Uyumluluk Bildirimi

Biz, **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, İsveç, Tel:  
+46-36-146500 olarak tek sorumlu vasfıyla ürüne ilişkin  
aşağıdaki beyanlarda bulunmaktayız:

<b>Açıklama</b>	<b>Beton Titreştirici Ekipman</b>
<b>Marka</b>	Husqvarna
<b>Tip/Model</b>	AA / AZ + AA 27 / 37 / 47 / 67 / 77, AZ 26 / 36 / 46 / 56
<b>Kimlik</b>	2020 yılı ve sonrası tarihli seri numaraları

aşağıdaki AB direktifleri ve düzenlemeleriyle tamamen uyumludur:

<b>Direktif/Düzenleme</b>	<b>Açıklama</b>
2006/42/AT	"makinelerle ilgili"
2014/30/AB	"elektromanyetik uyumlulukla ilgili"

ve aşağıdaki uyumlaştırılmış standartlar ve/veya teknik özellikler uygulanmıştır;

EN 12649:2008+A1:2011, EN ISO 12100:2010

Partille, 2021-10-28



Martin Huber

AR-GE Müdürü, Beton Yüzeyler ve Zeminler

Husqvarna AB, Yapı Bölümü

Teknik dokümantasyon sorumlusu

Türk ithalat şirketi daha fazla bilgi için temas edilecek:

Çullas Orman Bahçe ve Tarım Mak. San. Tic. A.Ş.

Suadiye Mh. Bağdat Cd. No:455/4

Kadıköy - 34740 İstanbul / Türkiye

Telefon: +90 216 519 88 82

Faks: +90 216 519 88 78

info@cullas.com.tr













[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

Orijinal talimatlar

1140439-76



2022-02-09